

Chapter (73) Sūrat I-Muzamil (The One wrapped in Garments)

Translation Arabic word

Grammar

(73:1:1) yāayyuhā O you		VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(73:1:2) <u>I-muzamilu</u> who wraps himself!		N – nominative masculine (form V) active participle اسم مرفوع
(73:2:1) <u>qumi</u> Stand		V – 2nd person masculine singular imperative verb فعل أمر
(73:2:2) <u>al-layla</u> (in) the night,		N – accusative masculine noun اسم منصوب
(73:2:3) <u>illā</u> except		EXP – exceptive particle أداة استثناء
(73:2:4) <u>qalīlan</u> a little,		N – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(73:3:1) <u>niṣ'fahu</u> Half of it,		N – accusative masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(73:3:2)
awi
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(73:3:3)
[unqus](#)
lessen

أَنْقُصْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(73:3:4)
min'hu
from it

مِنْهُ
• P
PRON

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار ومجرور

(73:3:5)
[qalīlan](#)
a little,

قَلِيلًا
• N
٣

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(73:4:1)
aw
Or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(73:4:2)
[zid](#)
add

زِدْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(73:4:3)
'alayhi
to it,

عَلَيْهِ
• P
PRON

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار ومجرور

(73:4:4)
[warattili](#)
and recite

وَرَتِّلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(73:4:5)
[l-qur'āna](#)
the Quran

الْقُرْآنَ
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ [Quran](#)
اسم علم منصوب

(73:4:6)
[tartilan](#)
(with) measured
rhythmic recitation.

تَرْتِيلاً
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(73:5:1)
innā
Indeed, We

إِنَّا
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(73:5:2)
[sanul'qī](#)
will cast

سَنُلْقِي
V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
حرف استقبال
فعل مضارع

(73:5:3)
'alayka
upon you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(73:5:4)
[qawlan](#)
a Word

قَوْلًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(73:5:5)

[thaqīlan](#)

heavy.



ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(73:6:1)

inna

Indeed,



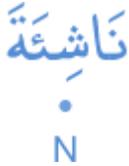
ACC – accusative particle

حرف نصب

(73:6:2)

[nāshi-ata](#)

(the) rising



N – accusative feminine active participle

اسم منصوب

(73:6:3)

[al-layli](#)

(at) the night,



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(73:6:4)

hiya

it



PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun

ضمير منفصل

(73:6:5)

[ashaddu](#)

(is) very hard



N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(73:6:6)

[watan](#)

and most potent



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:6:7)
[wa-aqwamu](#)
and more suitable

وَأَقْوَمُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(73:6:8)
[qīlan](#)
(for) Word.

قِيلاً
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:7:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(73:7:2)
laka
for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(73:7:3)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(73:7:4)
[l-nahāri](#)
the day

النَّهَارِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(73:7:5)
[sabhan](#)
(is) occupation

سَبْحًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:7:6)
[tawīlan](#)
prolonged.



ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(73:8:1)
[wa-udh'kuri](#)
And remember



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(73:8:2)
[is'ma](#)
(the) name



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(73:8:3)
[rabbika](#)
(of) your Lord



N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(73:8:4)
[watabattal](#)
and devote yourself



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form
V) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(73:8:5)
[ilayhi](#)
to Him



P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار ومجرور

(73:8:6)
[tabtīlan](#)
(with) devotion.



N – accusative masculine indefinite (form
II) verbal noun
اسم منصوب

(73:9:1)
[rabbu](#)
(The) Lord

رَبُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(73:9:2)
[l-mashriqi](#)
(of) the east

الْمَشْرِقِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(73:9:3)
[wal-maghribi](#)
and the west;

وَالْمَغْرِبِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(73:9:4)
lā
(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
نافية تعمل عمل «أن»

(73:9:5)
[ilāha](#)
god

إِلَهٍ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(73:9:6)
[illā](#)
except

إِلَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle
أداة استثناء

(73:9:7)
huwa
Him,

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(73:9:8)
[fa-ittakhidh'hu](#)
so take Him

فَاتَّخِذْهُ
PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء سببية
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:9:9)
[wakīlan](#)
(as) Disposer of Affairs.

وَكَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:10:1)
[wa-is'bir](#)
And be patient

وَاصْبِرْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(73:10:2)
'alā
over

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(73:10:3)
mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(73:10:4)
[yaqūlūna](#)
they say,

يَقُولُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:10:5)
[wa-uh'jur'hum](#)
and avoid them,

وَأَهْجُرْهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:10:6)
[hajran](#)
an avoidance

هَجْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:10:7)
[jamīlan](#)
gracious.

جَمِيلًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(73:11:1)
[wadharnī](#)
And leave Me

وَذَرْنِي
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

PRON – 1st person singular object

pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:11:2)
[wal-mukadhibīna](#)
and the deniers,

وَالْمُكَذِّبِينَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural (form II)

active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(73:11:3)
[ulī](#)
possessors

أُولِي
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(73:11:4)

[l-na 'mati](#)

(of) the ease,

النَّعْمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(73:11:5)

[wamahhil'hum](#)

and allow them
respite -

وَمَهِّلْهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:11:6)

[qalīlan](#)

a little.

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(73:12:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(73:12:2)

ladaynā

with Us

لَدَيْنَا
• •
PRON LOC

LOC – location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(73:12:3)

[ankālan](#)

(are) shackles

أَنْكَالًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(73:12:4)
[wajahīman](#)
and burning fire,

وَجَحِيمًا
١٢ N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(73:13:1)
[wata'āman](#)
And food

وَطَعَامًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(73:13:2)
dhā
that

ذَا
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(73:13:3)
[ghussatin](#)
chokes

غُصَّةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(73:13:4)
[wa'adhāban](#)
and a punishment

وَعَذَابًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(73:13:5)
[alīman](#)
painful.

أَلِيمًا
١٣ ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(73:14:1)
[yawma](#)
(On the) Day

يَوْمَ
T

T – accusative masculine time adverb
ظرف زمان منصوب

(73:14:2)
[tarjufu](#)
will quake

تَرْجُفُ
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(73:14:3)
[l-ardu](#)
the earth

الْأَرْضُ
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)
اسم مرفوع

(73:14:4)
[wal-jibālu](#)
and the mountains,

وَالْجِبَالُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(73:14:5)
[wakānati](#)
and will become

وَكَانَتْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(73:14:6)
[l-jibālu](#)
the mountains

الْجِبَالُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(73:14:7)
[kathīban](#)
a heap of sand

كَثِيبًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:14:8)
[mahīlan](#)
pouring down.

مَهِيلاً
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite
passive participle
صفة منصوبة

(73:15:1)
innā
Indeed, We

إِنَّا
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(73:15:2)
[arsalnā](#)
[We] have sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:15:3)
[ilaykum](#)
to you

إِلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(73:15:4)
[rasūlan](#)
a Messenger

رَسُولًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:15:5)
[shāhidan](#)
(as) a witness

شَهِدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine indefinite active participle
صفة منصوبة

(73:15:6)
'alaykum
upon you,

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(73:15:7)
kamā
as

كَمَا
SUB P

P – prefixed preposition ka
SUB – subordinating conjunction
جار ومجرور

(73:15:8)

[arsalnā](#)

We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:15:9)

[ilā](#)

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(73:15:10)

fīr'awna

Firaun

فِرْعَوْنَ
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(73:15:11)

[rasūlan](#)

a Messenger.

رَسُولًا
15
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:16:1)

[fa'asā](#)

But disobeyed

فَعَصَى
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(73:16:2)

fīr'awnu

Firaun

فِرْعَوْنُ
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

اسم علم مرفوع

(73:16:3)

[l-rasūla](#)

the Messenger,

الرَّسُولَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(73:16:4)
[fa-akhadhnāhu](#)
so We seized him

فَأَخَذْنَاهُ
PRON PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء سببية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:16:5)
[akhdhan](#)
(with) a seizure

أَخْذًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal
noun
اسم منصوب

(73:16:6)
[wabīlan](#)
ruinous.

وَبِيلًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(73:17:1)
[fakayfa](#)
Then how

فَكَيْفَ
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استئنافية
اسم استفهام

(73:17:2)
[tattaqūna](#)
will you guard
yourselves,

تَتَّقُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form
VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:17:3)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(73:17:4)

[kafartum](#)

you disbelieve,

كَفَرْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:17:5)

[yawman](#)

a Day

يَوْمًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:17:6)

[yaj'alu](#)

(that) will make

يَجْعَلُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(73:17:7)

[l-wil'dāna](#)

the children

الْوِلْدَانَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(73:17:8)

[shīban](#)

gray-haired?

شَيْبًا
شَيْبًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(73:18:1)

[al-samāu](#)

The heaven

السَّمَاءُ
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(73:18:2)

[munfaṭirun](#)

(will) break apart

مُنْفَطِرٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form VII) active participle

اسم مرفوع

(73:18:3)
bihi
therefrom,

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(73:18:4)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(73:18:5)
[wa 'duhu](#)
His Promise

وَعَدُهُ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(73:18:6)
[maf'ulan](#)
to be fulfilled.

مَفْعُولًا
N

N – accusative masculine indefinite
passive participle
اسم منصوب

(73:19:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(73:19:2)
hādhihi
this

هَذِهِ
DEM

DEM – feminine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(73:19:3)
[tadhkiratun](#)
(is) a Reminder,

تَذْكِرَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite (form
II) verbal noun
اسم مرفوع

(73:19:4)
faman
then whoever

فَمَنْ
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الفاء استئنافية
اسم شرط

(73:19:5)
[shāa](#)
wills

شَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(73:19:6)
[ittakhadha](#)
(let him) take

اتَّخَذَ
V

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) perfect verb
فعل ماض

(73:19:7)
[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(73:19:8)
[rabbihi](#)
his Lord

رَبِّهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(73:19:9)
[sabīlan](#)
a way.

سَبِيلًا
N
١٩

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(73:20:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(73:20:2)
[rabbaka](#)
your Lord

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(73:20:3)
[ya'lamu](#)
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(73:20:4)
[annaka](#)
that you

أَنَّكَ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(73:20:5)
[taqūmu](#)
stand

تَقُومُ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(73:20:6)
[adnā](#)
(a little) less

أَدْنَى
•
T

T – accusative masculine singular time
adverb
ظرف زمان منصوب

(73:20:7)
[min](#)
than

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(73:20:8)
[thuluthayi](#)
two-thirds

ثُلُثَيْ
•
N

N – genitive masculine dual noun
اسم مجرور

(73:20:9)
[al-layli](#)
(of) the night,

الَّيْلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(73:20:10)
[wanis'fahu](#)
and half of it

وَنِصْفَهُ
PRON T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – accusative masculine time adverb
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالاضافة

(73:20:11)
[wathuluthahu](#)
and a third of it

وَتُلُثَّهُ
PRON T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – accusative masculine time adverb
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالاضافة

(73:20:12)
[watāifaton](#)
and (so do) a group

وَطَائِفَةٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(73:20:13)
mina
of

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(73:20:14)
[alladhīna](#)
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(73:20:15)
ma'aka
(are) with you.

مَعَكَ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالاضافة

(73:20:16)
[wal-lahu](#)
And Allah

وَاللّٰهُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → [Allah](#)
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(73:20:17)
[yuqaddiru](#)
determines

يُقَدِّرُ
V

V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb
فعل مضارع

(73:20:18)
[al-layla](#)
the night

الَّيْلَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(73:20:19)
[wal-nahāra](#)
and the day.

وَالنَّهَارَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(73:20:20)
['alima](#)
He knows

عَلِمَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(73:20:21)
an
that

أَنَّ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(73:20:22)

lan
not

لَنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(73:20:23)

[tuh'sūhu](#)
you count it,

تُحْصُوهُ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(73:20:24)

[fatāba](#)
so He has turned

فَتَابَ
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الفاء سبببية
فعل ماض

(73:20:25)

'alaykum
to you,

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار ومجرور

(73:20:26)

[fa-iq'raū](#)
so recite

فَاقْرَأُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:27)

mā
what

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(73:20:28)

[tayassara](#)

is easy

تَيَسَّرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb

فعل ماض

(73:20:29)

mina

of

مِنَ
•
P

P – preposition

حرف جر

(73:20:30)

[l-qur'āni](#)

the Quran.

الْقُرْآنِ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Quran](#)

اسم علم مجرور

(73:20:31)

['alima](#)

He knows

عَلِمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(73:20:32)

an

that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(73:20:33)

[sayakūnu](#)

there will be

سَيَكُونُ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

حرف استقبال

فعل مضارع

(73:20:34)

minkum

among you

مِنْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(73:20:35)

[mardā](#)

sick

مَرَضَى
N

N – nominative plural noun

اسم مرفوع

(73:20:36)

[waākharūna](#)

and others

وَأَخْرُونَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(73:20:37)

[yadribūna](#)

traveling

يَضْرِبُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:38)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(73:20:39)

[l-ardi](#)

the land

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(73:20:40)

[yabtaghūna](#)

seeking

يَبْتَغُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:41)

min

of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(73:20:42)
[fadli](#)
(the) Bounty

فَضْلٍ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(73:20:43)
[l-lahi](#)
(of) Allah,

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(73:20:44)
[waākharūna](#)
and others

وَأَخْرُونَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(73:20:45)
[yuqātilūna](#)
fighting

يُقَاتِلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:46)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(73:20:47)
[sabīli](#)
(the) way

سَبِيلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(73:20:48)
[l-lahi](#)
(of) Allah.

اللَّهِ
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(73:20:49)

[fa-iq'raū](#)

So recite

فَاَقْرَأُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:50)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(73:20:51)

[tayassara](#)

is easy

تَيَسَّرَ
V

V – 3rd person masculine singular (form

V) perfect verb

فعل ماض

(73:20:52)

min'hu

of it,

مِنْهُ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار ومجرور

(73:20:53)

[wa-aqīmū](#)

and establish

وَأَقِيمُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:54)

[l-salata](#)

the prayer

الصَّلَاةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(73:20:55)

[waātū](#)

and give

وَأَتُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:56)

[l-zakata](#)

the zakah

الزَّكَاةُ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(73:20:57)

[wa-aqridū](#)

and loan

وَأَقْرِضُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:58)

[l-laha](#)

Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(73:20:59)

[qardan](#)

a loan

قَرْضًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:20:60)

[hasanan](#)

goodly.

حَسَنًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(73:20:61)

wamā

And whatever

وَمَا
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(73:20:62)
[tuqaddimū](#)
you send forth

تُقَدِّمُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:63)
[li-anfusikum](#)
for yourselves

لِأَنْفُسِكُمْ
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(73:20:64)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(73:20:65)
[khayrin](#)
good,

خَيْرٍ
N

N – genitive masculine singular indefinite
noun
اسم مجرور

(73:20:66)
[tajidūhu](#)
you will find it

تَجِدُونَهُ
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(73:20:67)
[inda](#)
with

عِنْدَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(73:20:68)

[l-lahi](#)

Allah.

اللّٰه
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(73:20:69)

huwa

It

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(73:20:70)

[khayran](#)

(will be) better

خَيْرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(73:20:71)

[wa-a'zama](#)

and greater

وَاعْظَمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(73:20:72)

[ajran](#)

(in) reward.

أَجْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(73:20:73)

[wa-is'taghfirū](#)

And seek

forgiveness

وَاسْتَغْفِرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form X)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(73:20:74)

[l-laha](#)

(of) Allah.

اللّٰه
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(73:20:75)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(73:20:76)

[I-laha](#)

Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(73:20:77)

[ghafūrun](#)

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(73:20:78)

[rahīmun](#)

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع